

ACUMED®

ARC WRIST TOWER INSTRUMENT AND ACCESSORY INFORMATION

MediMark® Europe Sarl.
11 rue Emile ZOLA. BP 2332
38033 GRENOBLE CEDEX 2
FRANCE
+33 4 76 86 43 22



Acumed® LLC
5885 NW Cornelius Pass Road
Hillsboro, OR 97124-9432
+1 (503) 627-9957
www.acumed.net



77011003G
Effective 4/2015

REF

LOT



CE



* 7 7 0 1 1 0 0 3 G *

INFORMATION OM ARC TÅRNINSTRUMENT OG -TILBEHØR

UDELUKKENDE TIL BRUG FOR DEN OPERERENDE KIRURG

BEKRIVELSE: Det er afgørende at passe og besigtige ACUMED ARC tårninstrument og -tilbehør rigtigt.

BRUGSVEJLEDNING:

ACUMED BUEFORMET HÅNDELSHOLDER: Acumed buetformet håndledsholder er genanvendelig, dog har den en begrænset livstid. Før og efter hver anvendelse skal holderen inspiceres, hvor det er relevant, for slid, beskadigelse, korrekt rengøring, korrosion og integritet af de tilsluttende mekanismer.

ACUMED FINGERHOLDERE OG ARMSTROPPE: Fingerholdere og armstroppe til den buetformede håndledsholder er instrumenter, der kun er beregnet til engangsbrug og til anvendelse med Acumed buetformet håndledsholder. Instrumenterne skal bortskaffes efter hver anvendelse.

ADVARSLER: For at garantere effektivt brug af et Acumed-instrument skal kirurgen være fuldt fortrolig med instrumentet, anvendelsesmetoden og den anbefalede kirurgiske teknik. Der kan ske brud eller skade på et instrument, når det udsættes for overbelastning eller høje hastigheder. Man bør passe særligt på ikke at dreje for kraftigt på komponenterne, når de skal samles eller skilles ad. Desuden skal alle delene på træktårnet være kolde at røre ved, inden patientens arm anbringes i det. Patienten skal være advaret, helst på skrift, om de risici der er forbundet med disse typer instrumenter.

FORHOLDSREGLER: Et kirurgisk instrument til engangsbrug må aldrig genanvendes. Tidligere belastninger kan have forårsaget defekter, som kan medføre fejlfunktion af instrumentet. Beskyt instrumentet mod kradning og overklipping, da denne type belastninger kan medføre fejlfunktion.

RENGØRING: Acumed-instrumenter og -tilbehør skal rengøres grundigt før genbrug. Dekontaminering af genbrugelige instrumenter eller tilbehør skal foretages straks efter afslutning af den kirurgiske procedure. Overskydende blod eller operationsrester bør tørres af for at forhindre det i at indtørre på overfladen. Under anvendelsen af et enzymholdigt rengøringsprodukt, såsom Enzol, klargøres rengøringsopløsningen ifølge fabrikantens instruktioner.

BEMÆRK: Anodiseret aluminium må ikke komme i kontakt med visse rengørings- eller desinfektionsmidler. Undgå at bruge stærkt alkaliske rengøringsprodukter og desinfektionsmidler eller opløsninger der indeholder jod, klorin, eller visse metalsalte. Tilmeld kan brug af opløsninger med en PH-værdi på over 11 opløse det anodiserede lag.

Undgå langvarig iblandtægning. Nedsænk instrumentet i et enzymholdigt rengøringsprodukt i 5 minutter. Efter 5 minutter anvendes en blød børste til at fjerne resterende rengøringsmiddel. Instrumenter med lumener bør også holdes under vand (største side opad) så lumen gennemskylls med vand. Læg instrumentet i et rengøringsapparat med ultralyd, fyldt med deioniseret vand, og sørg for at det ikke er luft i nogen af sprække ved forsigtigt at ryste produktet. Soniker instrumentet i 5 minutter. Læg instrumentet op af ultralyd rengøringsapparatet, og skyl det med vand ved at nedsænke det fuldstændigt. For forsigtigt produktet af med en ren, tør klud, og lad det herefter tørre i luften.

BEMÆRK: Selv kirurgiske instrumenter fremstillet af rustfrit stål af høj kvalitet skal tørres grundigt for at forhindre rustdannelse, og alle instrumenter skal undersøges for at sikre sig at overflader, led og lumener er rene, at alt fungerer som det skal, og om der er slidtage, før sterilisationen.

STERILITET: Acumed buetformet håndledsholder og tilhørende Acumed fingerholdere og armstroppe leveres sterile. Instrumenterne kan steriliseres samlet eller individuelt iht. nedenstående steriliseringsmetoder. For at sterilisere fingerholderne og armstroppe skal de tages ud af deres plastikemballage og placeres i en af bakkerne til den buetformede håndledsholder.

Steriliseringsmetoder

Autoklave med vægtydelerskydning	Fuld cyklostid: 132°C (270°F) i 20 minutter Tørretid: 60 minutter
Præevakuum autoklave	Fuld cyklostid: 132°C (270°F) i 4 minutter Tørretid: 60 minutter

- Der bør anvendes et håndklæde inde i omslaget, hvis der anvendes et ikke-opsugende omslagsmateriale (f.eks. polypropylen)
- Læs udstyrets fabrikants brugsvejledning til det anvendte steriliseringsapparat samt konfigurationsvejledning.
- Følg anbefalingerne i AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" og ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Lyn-sterilisering anbefales ikke, men hvis den anvendes, bør den kun udføres i følge bestemmelserne i ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

OPBEVARING: Opbevares et koldt sted og ikke i direkte sollys. Inden ibrugtagningen skal produktemballagen efteres for tegn på om den har været forseglet åbnet, eller om der er sket vandkontaminering brug.

ADVARSEL: Kun til professionelt brug.

INFORMATIONEN ZUM ARC WRIST TOWER INSTRUMENT UND ZUBEHÖR

FÜR DEN VERANTWORTLICHEN CHIRURGEN

BESCHREIBUNG: Angemessener Umgang und Inspektion nach jedem Einsatz des ACUMED ARC Wrist Towers und der Zubehörtteile ist von entscheidender Bedeutung.

GEBRAUCHSINFORMATIONEN:

GEOBENES HANDGELENKSYSTEM VON ACUMED: Das gebogenes Handgelenkssystem ist wiederverwendbar, verfügt jedoch über eine begrenzte Lebensdauer. Es muss daher vor und nach jeder Verwendung auf Verschleiß, Beschädigungen, ordnungsgemäße Reinigung, Korrosion und Unversehrtheit der Verbindungsmechanismen überprüft werden.

FINGERHÜLSEN UND ARMSCHLAUFEN VON ACUMED: Die Fingerhülsen und Armschlaufen des gebogenen Handgelenkssystems sind nach Gebrauch zu verwerfen. Für das gebogene Handgelenkssystem von Acumed stehen nur Instrumente zur einmaligen Verwendung zur Verfügung. Diese Instrumente sind nach ihrer Verwendung zu verwerfen.

WARNUNGEN: Für einen sicheren und effektiven Einsatz aller Acumed Instrumente gilt gleichermaßen, dass der Chirurg mit dem Instrument selbst, der entsprechenden Arbeitsmethode und der in Verbindung damit empfohlenen chirurgischen Technik vertraut sein muss. Bruch oder andere Beschädigungen des Instruments können auftreten, wenn ein Instrument übermäßigen Belastungen oder Geschwindigkeiten ausgesetzt wird. Achten Sie besonders darauf, beim Einsetzen oder Entfernen kein übermäßiges Drehmoment auf die Komponenten auszuüben. Zusätzlich müssen sich alle Bereiche des Zugturms kühl anfühlen, bevor der Arm des Patienten darin platziert wird. Der Patient muss, vorzugsweise schriftlich, auf die mit dieser Art von Instrumenten verbundenen Risiken hingewiesen werden.

VORSICHTSHINWEISE: Chirurgische Instrumente, die für die einmalige Verwendung bestimmt sind, dürfen unter keinen Umständen wiederverwendet werden. Spannungsbelastungen bei der Erstverwendung können zu Beeinträchtigungen führen, die bei einer erneuten Verwendung zum Versagen des Instruments

führen können. Schützen Sie die Instrumente vor Kratzern und Kerben, da solche Spannungskonzentrationen zu einem Versagen führen können.

REINIGUNG: Acumed Instrumente und Zubehörtteile müssen vor der Wiederverwendung gründlich gereinigt werden. Die Dekontamination wiederverwendbarer Instrumente oder Zubehörtteile sollte unmittelbar nach Vollendung der chirurgischen Maßnahme erfolgen. Überschüssiges Blut oder Rückstände sollten abgewischt werden, um ein Antrocknen auf der Oberfläche zu verhindern. Beim Einsatz enzymatischer Reinigungsprodukte wie Enzol muss die Reinigungslösung gemäß Anweisungen des Herstellers zubereitet werden.

HINWEIS: Eloxiertes Aluminium darf nicht mit bestimmten Reinigungs- und Desinfektionslösungen in Kontakt kommen. Vermeiden Sie starke alkalische Reinigungs- und Desinfektionsmittel oder Lösungen, die Jod, Chlor oder bestimmte Metallsalze enthalten. Außerdem kann sich die Eloxierschicht in Lösungen mit pH-Werten von über 11 auflösen.

Tauchen Sie das Gerät 5 Minuten lang in eine enzymatische Reinigungslösung ein, vermeiden Sie übermäßiges Einweichen. Nach 5 Minuten sollten Sie Reste des Reinigungsmittels mit Hilfe einer weichen Bürste entfernen. Instrumente mit Lumen sollten auch mit Wasser gespült werden (große Seite nach oben), wobei sichergestellt werden muss, dass das Lumen mit Wasser gespült wird. Platzieren Sie das Gerät in einem mit entionisiertem Wasser gefüllten ultraschallischen Reiniger und stellen Sie sicher, dass in keiner Spalte Luft eingeschlossen ist, indem Sie das Gerät sanft hin- und herbewegen. 5 Minuten lang sonzieren. Entfernen Sie das Gerät aus dem ultraschallischen Reiniger und spülen Sie es in Wasser aus, indem Sie es komplett eintauchen. Wischen Sie das Gerät sanft mit einem sauberen, trockenen Tuch ab und lassen Sie es anschließend lufttrocknen.

HINWEIS: Selbst aus hochgradigem Edelstahl hergestellte chirurgische Instrumente müssen gründlich getrocknet werden, um Rostbildung zu vermeiden. Alle Geräte müssen vor der Sterilisierung auf Sauberkeit der Oberflächen, Gelenke und Lumen, auf ordnungsgemäße Funktionalität sowie Verschleiß hin überprüft werden.

STERILITÄT: Das gebogene Handgelenkssystem von Acumed sowie die zugehörigen Acumed Fingerhülsen und Armschlaufen werden nicht steril geliefert. Die genannten Komponenten können entweder gemeinsam oder einzeln sterilisiert werden, wenn die weiter unten aufgeführten Sterilisationsverfahren angewendet werden. Entnehmen Sie zum Sterilisieren die Fingerhülsen und Armschlaufen aus ihren Kunststoffverpackungen und legen Sie sie in die Schalen, die zum gebogenen Handgelenkssystem gehören.

Sterilisierungsmethoden

Autoklav mit Gravitationsverfahren	Volle Zyklusdauer: 20 Minuten lang bei 132° C (270° F) Trocknungsdauer: 60 Minuten
Prävakuum Autoklav	Volle Zyklusdauer: 4 Minuten lang bei 132° C (270° F) Trocknungsdauer: 60 Minuten

- Es sollte ein Tuch in der Verpackung verwendet werden, wenn Verpackungsmaterial ohne Dichtwirkung verwendet wird (z.B. Polypropylen)
- Bitte beachten Sie die schriftlichen Anweisungen des Herstellers der Sterilisationsausrüstung für das betreffende Sterilisationsgerät und die verwendete Ladekonfiguration.
- Befolgen Sie die Empfehlungen im aktuellen AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" und in ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Die Verwendung von Flash-Sterilisierung wird nicht empfohlen, doch falls sie verwendet wird, sollte sie nur entsprechend den Vorschriften von ANSI/AAMI ST79 durchgeführt werden: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

HINWEISE ZUR LAGERUNG: An einem kühlen, trockenen Ort aufbewahren und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen. Vor dem Einsatz muss die Produktverpackung auf Anzeichen von Beschädigung oder Wasserverunreinigung hin geprüft werden.

VORSICHT: Nur für professionellen Einsatz

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΠΥΡΓΟ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΡΠΟΥ ARC ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΧΕΙΡΟΥΡΓΟΥ ΠΟΥ ΕΚΤΕΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ: Η σωστή φροντίδα και επιθεώρηση έπεται από κάθε χρήση του πύργου στήριξης καρπού ARC της ACUMED και των εξαρτημάτων του έχουν μεγάλη σημασία.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ:

ΤΟΞΟΕΙΔΗΣ ΠΥΡΓΟΣ ΚΑΡΠΟΥ ΤΗΣ ACUMED: Ο τοξοειδής πύργος καρπού είναι επαναχρησιμοποιήσιμος. Όμως έχει περιορισμένη διάρκεια ζωής. Πριν και μετά από κάθε χρήση, θα πρέπει να επιθεωρείται αναλόγως για ύπαρξη φθοράς, βλάβης, κατάλληλου καθαρισμού, διάβρωσης και ακεραιότητας των συνδετικών μηχανισμών.

ΔΕΣΜΕΥΤΙΚΑ ΔΑΚΤΥΛΩΝ ΚΑΙ ΙΜΑΝΤΕΣ ΒΡΑΧΙΟΝΑ ΤΗΣ ACUMED: Τα δεσμευτικά δακτύλων και οι ιμάντες βραχίονα του τοξοειδούς πύργου είναι αναλώσιμα, εξαρτήματα μιας χρήσης που είναι διαθέσιμα μόνο για χρήση με τον τοξοειδή πύργο καρπού της Acumed. Τα εξαρτήματα αυτά θα πρέπει να απορρίπτονται μετά από κάθε χρήση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ: Για ασφαλή και αποτελεσματική χρήση οποιουδήποτε εργαλείου της Acumed, ο χειρουργός πρέπει να είναι εξοικειωμένος με το εργαλείο, τη μέθοδο εφαρμογής και τη συνιστώμενη χειρουργική τεχνική. Είναι δυνατό να συμβεί ρήξη ή τω ζημία εργαλείου όταν υποβλήθει σε υπερβολική φορτία ή ταχύτητες. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στη μη άσκηση υπερβολικής ροπής στρέψης στα εξαρτήματα κατά τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση. Επιπλέον, όλα τα τμήματα του πύργου στήριξης πρέπει να είναι δροσερά στην αφή ή να τοποθετηθεί ο βραχίονας του ασθενούς σε αυτά. Πρέπει να επιστάται η προσοχή του ασθενούς, κατά προτίμηση γραπτά, όσον αφορά τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτούς τους τύπους εργαλείων.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ: Ένα χειρουργικό εργαλείο μιας χρήσης δεν πρέπει ποτέ να επαναχρησιμοποιείται. Προηγούμενες καταπονήσεις θα μπορούσαν να έχουν

δημιουργήσει ατέλειες, που μπορεί να οδηγήσουν σε βλάβη της συσκευής. Προστατέψτε τα εργαλεία έναντι ξυσίματος και χάραξης, τέτοιες καταπονήσεις μπορεί να οδηγήσουν σε αστοχία.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ: Τα εργαλεία και τα παρελκόμενα Acumed πρέπει να καθαρίζονται σχολαστικά πριν από την επαναχρησιμοποίηση. Η απολύμανση των επαναχρησιμοποιούμενων εργαλείων ή παρελκόμενων πρέπει να πραγματοποιείται αμέσως μετά την ολοκλήρωση της χειρουργικής διαδικασίας. Η παρουσία αίματος ή υπολειμμάτων πρέπει να σκουπίζεται, ώστε να αποτρέπεται το στεγνωτικό τους πάνω στην επιφάνεια. Με γρήγη ενζυμικό προϊόντος καθαρισμού, όπως το Enzol, παρασκευάστε το διάλυμα καθαρισμού σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα συνθετικά αλουμίνια δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ορισμένα διαλύματα καθαρισμού ή απολυμαντικών. Αποφεύγετε ισχυρά αλκαλικά μέσα καθαρισμού και απολυμαντικά ή διαλύματα που περιέχουν υδροχλωρικό ή ορισμένα άλλα μεταλλικά. Επίσης, σε διαλύματα με τιμές pH μεγαλύτερες από 11, η στοβάδα αποξείωσης ενδέχεται να διαλυθεί.

Αποστειλώντας τον παρατεταμένο εμπιστισμό, βυθίστε τη συσκευή στο ενζυμικό διάλυμα καθαρισμού επί 5 λεπτά. Μετά από 5 λεπτά, χρησιμοποιήστε μια βούρτσα με μαλακές τρίχες για να αφαιρέσετε το τυχόν υπολείμμα που απορροπαστικό. Τα εργαλείο με αυλάκι πρέπει να διατηρούνται έτοιμα μέσα σε νερό (με τη μεγαλύτερη επιφάνεια προς τα επάνω), διασφαλίζοντας ότι ο αυλός πλήνεται με νερό. Τοποθετήστε τη συσκευή σε συσκευή καθαρισμού με υπέρηχους γεμάτη με αποξηνωμένο νερό, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχει παγιδευμένος αέρας σε οποιαδήποτε από τη συσκευή ανακινώντας απαλά τη συσκευή. Υποβλήστε τη συσκευή σε αποξείωση επί 5 λεπτά. Αφαιρέστε τη συσκευή από τη συσκευή καθαρισμού με υπέρηχους και πλύνετε σε νερό βυθίζοντάς την εντελώς. Σκουπίστε απαλά τη συσκευή με καθαρό, στεγνό ύφασμα και κατόπιν στεγνώστε με αέρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ακόμη και χειρουργικά εργαλεία που κατασκευάζονται από ανθεκτικό χάλυβα υψηλής ποιότητας πρέπει να στεγνώνονται σχολαστικά, ώστε να αποτραπεί τυχόν σχηματισμός σκουριάς και όλες οι συσκευές πρέπει να επιθεωρούνται για την καθαριότητα των επιφανειών, των αρθρώσεων και των αυλών, τη σωστή λειτουργία και τη φθορά πριν από την αποστείρωση.

ΣΤΕΙΡΟΤΗΤΑ: Ο τοξοειδής πύργος καρπού της Acumed και τα συνοδευτικά δεσμευτικά δακτύλων και οι ιμάντες βραχίονα της Acumed δεν παρέχονται αποστειρωμένα. Τα εξαρτήματα αυτά μπορούν να αποστειρωθούν συλλογικά ή άτομικά, εφαρμόζοντας τις παρακάτω μεθόδους αποστείρωσης. Για την αποστείρωση των δεσμευτικών δακτύλων και των ιμάντων βραχίονα, αφαιρέστε τα από την πλαστική συσκευασία τους και τοποθετήστε τα σε έναν από τους δίσκους του τοξοειδούς πύργου καρπού.

Μέθοδοι αποστείρωσης

Αποστείρωση σε αυτόκαυστο με μετατόπιση βαρύτητας	Χρόνος ενός πλήρους κύκλου: 270° F (132° C) για 20 λεπτά Χρόνος ξήρανσης: 60 λεπτά
Αυτόκαυστο με προκαταρσία κενού	Χρόνος ενός πλήρους κύκλου: 270° F (132° C) για 4 λεπτά Χρόνος ξήρανσης: 60 λεπτά

- Μια πεταέτα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μέσα στο περιτύλιγμα εάν γίνεται χρήση ενός μη απορροφητικού υλικού (π.χ. πολυπροπυλένη).
- Λάβετε υπόψη τις γραπτές οδηγίες του κατασκευαστή του εξοπλισμού σας για τον ειδικό αποστειρωτή και τις οδηγίες για τη διαμόρφωση φορτίου.
- Ακολουθήστε τις συστάσεις που υπάρχουν στο τρέχον έγγραφο "Συνιστώμενες πρακτικές για την αποστείρωση σε περιβάλλοντα διεγερτικής πρακτικής" της AORN και στο πρότυπο ANSI/AAMI ST79:2006 – Εκτενής οδηγός για αποστείρωση με ατμό και διασφάλιση στεριότητας σε εγκαταστάσεις φροντίδας υγείας.
- Η χρήση υπέρηχων αποστείρωσης δε συνιστάται, αλλά εάν χρησιμοποιηθεί, πρέπει να εκτελείται μόνο σύμφωνα με τις απαιτήσεις του ANSI/AAMI ST79:2006 – Εκτενής οδηγός για αποστείρωση με ατμό και διασφάλιση στεριότητας σε εγκαταστάσεις φροντίδας υγείας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΥΛΑΞΗΣ: Φυλάσσετε σε δροσερό και ξηρό χώρο και διατηρείτε μακριά από το άμεσο ηλιακό φως. Πριν από τη χρήση, επιθεωρήστε τη συσκευασία του προϊόντος για τυχόν ενδείξεις παραβίασης ή μόλυνσης από νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Για την επαγγελματική χρήση μόνο



ARC WRIST TOWER INSTRUMENT AND ACCESSORY INFORMATION

FOR THE PERSONAL ATTENTION OF THE OPERATING SURGEON

DESCRIPTION: Proper care and inspection after each use of the ACUMED ARC Wrist Tower and accessories is critical.

INFORMATION FOR USE:

ACUMED ARC WRIST TOWER: The Arc Wrist Tower is reusable; however it has a limited life span. Prior to and after each use, it must be inspected where applicable for wear, damage, proper cleaning, corrosion and integrity of the connecting mechanisms.

ACUMED FINGER TRAPS AND ARM STRAPS: The Arc Wrist Tower finger traps and arm straps are disposable, single use instruments only available for use with the Acumed Wrist Tower. These instruments should be discarded after each use.

WARNINGS: For safe effective use of any Acumed instrument, the surgeon must be familiar with the instrument, the method of application, and the recommended surgical technique. Instrument breakage or damage can occur when an instrument is subjected to excessive loads, or speeds. Particular care should be taken not to apply excessive torque to components during assembly or disassembly. In addition, all portions of the traction tower must be cool to the touch prior to placing the patient's arm in it. The patient must be cautioned, preferably in writing as to the risks associated with these types of instruments.

PRECAUTIONS: A Single Use Surgical Instrument shall never be reused. Previous stresses may have created imperfections, which can lead to a device failure. Protect instruments against scratching and nicking, such stress concentrations can lead to failure.

CLEANING: Acumed Instruments and Accessories must be thoroughly cleaned before reuse. Decontamination of reusable instruments or accessories should

occur immediately after completion of the surgical procedure. Excess blood or debris should be wiped off to prevent it from drying onto the surface. Using an enzymatic-cleaning product such as Enzol, prepare the cleaning solution according to manufacturer's instructions.

NOTE: Anodized aluminium must not come in contact with certain cleaning or disinfectant solutions. Avoid strong alkaline cleaners and disinfectants or solutions containing iodine, chlorine or certain metal salts. Also, in solutions with pH values above 11, the anodisation layer may dissolve.

Avoiding prolonged soaking, submerge the device in the enzymatic cleaning solution for 5 minutes. After 5 minutes, use a soft bristle brush to remove any detergent residue. Instruments with lumens also should be held under water (larger side up) ensuring the lumen is flushed with water. Place the device in an ultrasonic cleaner filled with deionised water, ensuring that there is no air trapped in any of the crevices by gently agitating the device. Sonicate the device for 5 minutes. Remove the device from the ultrasonic cleaner and rinse in water by submerging it completely. Gently wipe the device with a clean, dry cloth, then air dry.

NOTE: Even surgical instruments manufactured from high-grade stainless steel must be dried thoroughly to prevent rust formation, and all devices must be inspected for cleanliness of surfaces, joints, and lumens, proper function, and wear and tear prior to sterilization.

STERILITY: The Acumed Arc Wrist Tower and accompanying Acumed finger traps and arm straps are provided non-sterile. Sterilization may be performed for these items collectively or individually when adhering to the below sterilization methods. To sterilize the finger traps and arm straps, remove them from their plastic packaging and place them in either of the Arc Wrist Tower trays.

Sterilization Methods

Gravity Displacement Autoclave	Full Cycle Time: 270° F (132° C) for 20 minutes Dry Time: 60 minutes
Pre-vacuum Autoclave	Full Cycle Time: 270° F (132° C) for 4 minutes Dry Time: 60 minutes

- Towel should be used inside the wrap if a non-wicking wrap material is employed (e.g. polypropylene).
- Consult your equipment manufacturer's written instructions for specific sterilizer and load configuration instructions.
- Follow current AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" and ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Flash sterilization is not recommended, but if used, should only be performed according to requirements of ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

STORAGE INSTRUCTIONS: Store in a cool dry place and keep away from direct sunlight. Prior to use, inspect product package for signs of tampering, or water contamination.

CAUTION: For Professional Use Only

INFORMACIÓN SOBRE EL INSTRUMENTO DE ARCO TORRE PARA MUÑECA Y SUS ACCESORIOS

PARA LA ATENCIÓN PERSONAL DEL CIRUJANO PRACTICANTE

DESCRIPCIÓN: es esencial lograr un nivel apropiado de cuidados e inspección del arco torre para muñeca ACUMED y de sus accesorios.

INFORMACIÓN DE USO:

TORRE PARA MUÑECA ACUMED ARC: La Torre para Muñeca Arc es reutilizable. No obstante, tiene una vida útil limitada. Antes y después de cada uso, debe inspeccionarse para detectar desgaste, desperfectos, limpieza adecuada, corrosión e integridad de los mecanismos de conexión.

FIJACIONES PARA DEDOS Y CORREAS PARA BRAZO ACUMED: las fijaciones para dedos y correas para brazo de la Torre de muñeca Arc son instrumentos desechables de un solo uso, disponibles únicamente para su uso con la torre para muñeca Acumed. Estos instrumentos deben ser desechados después de cada uso.

ADVERTENCIAS: para un uso eficaz y seguro de cualquier instrumento Acumed, el cirujano debe estar familiarizado con el mismo, el método de aplicación y la técnica quirúrgica recomendada. Puede producirse la ruptura o daño del instrumento si éste se encuentra sujeto a cargas o velocidades excesivas. Se debe tener especial cuidado de no aplicar un par de torsión excesivo a los componentes durante el montaje o desmontaje. Además, todas las partes de la torre de tracción debe estar frías al tacto antes de colocar el brazo del paciente en la misma. El paciente debe estar advertido, preferiblemente por escrito de los riesgos asociados con este tipo de instrumental.

PRECAUCIONES: nunca se debe reutilizar un instrumento quirúrgico de un solo uso. Las tensiones previas pueden haber creado imperfecciones, que podrían traducirse en la rotura del dispositivo. Proteja los instrumentos contra arañazos y mellas, dado que tales concentraciones de tensiones podrían provocar la rotura del instrumento.

LIMPIEZA: el instrumental y los accesorios Acumed deben limpiarse totalmente antes de reutilizarlos. La descontaminación del instrumental o accesorios reutilizables debe producirse inmediatamente tras la finalización de la

intervención quirúrgica. El exceso de sangre o restos debe eliminarse para evitar su secado sobre la superficie. Si emplea un producto de limpieza enzimática como Enzol, prepare dicha solución de limpieza de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

NOTA: el aluminio anodizado no debe entrar en contacto con ciertas soluciones de limpieza o desinfección. Evite el uso de limpiadores y desinfectantes alcalinos fuertes, o las soluciones que contengan yodo, cloro o ciertas sales metálicas. Además, en las soluciones cuyo valor de pH sea superior a 11, la capa de anodizado podría disolverse.

Para evitar el empaquetado prolongado, sumerja el dispositivo en la solución enzimática de limpieza durante 5 minutos. Tras 5 minutos, utilice un cepillo de cerdas para eliminar los restos de detergente. El instrumental con luz debe mantenerse sumergido en agua (la parte mayor hacia arriba), asegurándose de que la luz se lave con agua. Coloque el dispositivo en un limpiador ultrasónico lleno de agua desionizada, asegurándose de que no queda aire en el interior de las grietas, agitando suavemente el dispositivo. Exponga el dispositivo a ultrasonidos durante 5 minutos. Extraiga el dispositivo del limpiador ultrasónico y enjuáguelo sumergiéndolo por completo en agua. Limpie el dispositivo con un paño limpio y seco y posteriormente con aire seco.

NOTA: Incluso el instrumental quirúrgico fabricado con acero inoxidable de alto grado debe secarse por completo para evitar la formación de óxido, debiendo inspeccionarse la limpieza total de las superficies, juntas y luces, su funcionamiento adecuado así como el desgaste y posibles desgarros antes de la esterilización.

ESTERILIDAD: La torre para Muñeca Acumed Arc y las fijaciones para dedos y correas para brazo Acumed que la acompañan se entregan sin esterilizar. Estos elementos pueden esterilizarse de forma colectiva o individualmente mediante los siguientes métodos de esterilización. Para esterilizar las fijaciones para dedos y correas para brazo, extraígalas de su envoltorio de plástico y colóquelas en cualquiera de las bandejas de la Torre para Muñeca Arc.

Métodos de esterilización

Autoclave de desplazamiento por gravedad

Tiempo total del ciclo: 270° F (132° C) durante 20 minutos
Periodo de secado: 60 minutos

Autoclave de prevacio

Tiempo total del ciclo: 270° F (132° C) durante 4 minutos
Periodo de secado: 60 minutos

- Se debe utilizar una toalla en el interior de la envoltura, si se emplea un material de envoltura no absorbente (p. ej., polipropileno).
- Consulte las instrucciones en papel del fabricante de los equipos que utilice para obtener más instrucciones acerca del esterilizador específico y la configuración de carga.
- Siga el artículo "Prácticas de esterilización recomendadas en la configuración de práctica perioperatoria", publicado por la AORN (Asociación de enfermeras de quirófano) y en la norma estadounidense ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- No se recomienda la esterilización instantánea, pero si se usa sólo se deberá realizar conforme a los requisitos de la normativa ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO: guardar en un lugar seco y frío y mantener alejado de la luz solar directa. Antes de su uso, inspeccionar el embalaje del producto en busca de posibles signos de manipulación o contaminación acuosa.

PRECAUCIÓN: Sólo para uso profesional.

RANNEVAMMOJEN KIRURGISEEN HOITOON TARKOITETUT INSTRUMENTIT JA VÄLINEET

HENKILÖKOHTAISESTI TIEDOKSI LEIKKAAVALLE KIRURGILLE

KUVAUS: ACUMED -instrumenttien ja välineiden huolellinen hoito ja tarkastus jokaisen käytön jälkeen on äärimmäisen tärkeää.

KÄYTTÖTIEDOT:

ACUMED-RANNEKAARITORNIT: Rannekaaritorni on kestopäätöinen; sillä on kuitenkin rajoitettu käyttöikä. Se on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja käytön jälkeen kulumisen, vaurioiden ja korroosion varalta. Lisäksi on tarkastettava, että se on puhdistettu hyvin ja että liitäntämekanismit ovat ehjät.

ACUMED-SORMIPITIMET JA KÄSIVARSIHINNAT: Rannekaaritornin sormipitimet ja käsivarsihinnat ovat kertakäyttöisiä instrumentteja ja ne on tarkoitettu käytettäväksi vain Acumed-rannetornin kanssa. Nämä instrumentit on hävitettävä käytön jälkeen.

VAROITUKSIA: Acumed -instrumenttien tehokkaan ja turvallisen käytön varmistamiseksi kirurgilla on oltava perusteellinen tietämys instrumentista, sen käyttömenetelmistä ja suositellusta leikkausteekniikasta. Instrumentti voi särkyä tai vaurioitua, jos siihen kohdistuu liiallista kuormitusta, nopeutta tai jos luu on erityisen tiheää. Erityisesti on varottava, ettei osiin kohdisteta liiallista vääntövoimaa asennuksen tai purkamisen yhteydessä. Lisäksi kaikkien traktiotelineen osien on oltava riittävän viileitä kosketukselle ennen kuin potilaan käsivarsi kiinnitetään siihen. Potilaille on ilmoitettava, mieluummin kirjallisesti, tämän tyyppisiin instrumentteihin liittyvistä riskeistä.

VAROTOIMET: kertakäyttöistä kirurgista instrumenttia ei saa koskaan käyttää uudestaan. Aiemmat rasitukset ovat voineet aikaansaada muutoksia, jotka johtavat laitevikaan. Suojaa instrumentit naarmuuntumiselta ja loveutumiselta, sellainen rasitus voi johtaa laitevikaan.

PUHDISTUS: Acumed-instrumentit ja välineet on puhdistettava kauttaaltaan ennen uudelleen käyttöä. Uudelleen käytettävien instrumenttien tai välineiden

dekontaminaatio on suoritettava välittömästi kirurgisen toimenpiteen jälkeen. Ylimääräinen veri tai kudosa jäämät on pyyhittävä pois, jotta ne eivät kuivu pintaan. Valmistaja puhdistusluoson valmistajan ohjeiden mukaan käyttäessäsi entsymaattisia puhdistustuotteita, kuten Enzolia.

HUOMAUTUS: Anodisoitu alumiini ei saa joutua kosketukseen tietyjen puhdistus- tai desinfiointiainesten kanssa. Vältä voimakasta alkaalipuhdistimia ja desinfiointiaineita tai liuoksia, jotka sisältävät jodinia, klorinia tai tietyjä metalliliuoksia. Myös niissä liuoksissa, joiden pH-arvo on yli 11, anodisointikerrokset saattavat liueta.

Vältä pitkäaikainen liittäminen upottamalla laite entsymaattiseen puhdistusliuokseen viideksi minuutiksi. Harjaa viiden minuutin kuluttua pehmeällä jousiharjalla kaikki pesuaineen jäänteet. Myös ne työvälineet, joihin on oteot, tulisi pitää veden alla (suurempi puoli ylöspäin) siten, että oteile on veden pinnan tasalla. Aseta laite ultraäänipuhdistimeen, joka on täytetty de-ionisoidulla vedellä. Varmista laitetta varovasti ravistamalla, että halkeamissa ei ole ilmaa. Pese laitetta ultraäänipesulla viisi minuuttia. Poista laite ultraäänipuhdistimesta ja huuhtelee upottamalla se kokonaan veteen. Pyyhi laite kevyesti puhtaalla, kuivalla kankaalla ja anna kuivua sen jälkeen ilmassa.

HUOMAUTUS: Jopa korkealuokkaisesta ruostumattomasta teräksestä valmistetun kirurgiset työkalut on kuivattava kauttaaltaan ruostumisen estämiseksi ja ennen sterilointia on tarkastettava, että kaikissa laitteissa on puhtaat pinnat, liitokset ja luomenit, että ne toimivat kunnolla ja ovat kulutuksen ja repäsynkestäviä.

STERILIIYS: Acumed-rannekaaritorni ja sen mukana toimitettavat Acumed-sormipitimet ja käsivarsihinnat toimitetaan sterilioimattomina. Nämä nimikkeet voidaan steriloida yhdessä tai erikseen noudattaen alla esitettyjä sterilointimenetelmiä. Steriloi sormipitimet ja käsivarsihinnat poistamalla ne muovipakkauksestaan ja laittamalla ne jompaan kumpaan rannekaaritornin alustusta.

Sterilointimenetelmät

Painovoima-autoklaavi	Koko käyttöjakson aika: 132° C (270° F), 20 minuuttia Kuivausaika: 60 minuuttia
Esityöautoklaavi	Koko käyttöjakson aika: 132° C (270° F), 4 minuuttia Kuivausaika: 60 minuuttia

- Käänen sisällä on käytettävä pyyhettä, jos käytetään imeytymätöntä kääremateriaalia (esim. polypropeeni).
- Lue sterilointilaitetta ja kuormitusmääryksiä koskevat laitevalmistajan kirjalliset ohjeet.
- Noudata AORN:in perioperatiivisia käytäntöjä koskevia sterilointisuosituksia ("Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings") ja ANSI/AAMI ST79-vaatimuksia: 2006 – Komprehensiivinen opas höyrysterilointiin ja SAL-arvoihin terveydenhuollon laitoksissa.
- Pikasterilointia ei suositella, mutta jos sitä käytetään se on suoritettava noudattamalla ANSI/AAMI ST79-vaatimuksia: 2006 – Komprehensiivinen opas höyrysterilointiin ja SAL-arvoihin terveydenhuollon laitoksissa.

SÄILYTYSOHJEET: Säilytä viileässä, kuivassa paikassa ja suojaa suoralta auringonvalolta. Tarkasta ennen käyttöä, onko tuotteen pakkaus ehjä tai onko siinä veden aiheuttamaa kontaminaatiota.

VAROITUS: Vain ammattikäyttöön.

INFORMATIONS SUR L'INSTRUMENT ARC WRIST TOWER ET SES ACCESSOIRES

À L'ATTENTION PERSONNELLE DU CHIRURGIEN

DESCRIPTION: Il est très important de prendre bien soin et de bien inspecter l'ARC Wrist Tower ACUMED et ses accessoires après chaque utilisation.

MODE D'EMPLOI:

POTENCE POUR POIGNET ACUMED: La potence pour poignet est réutilisable ; cependant, sa durée de vie est limitée. Avant et après chaque utilisation, il conviendra de l'inspecter afin de s'assurer qu'elle n'est pas usée, endommagée, sale ou corrodée. L'intégrité des mécanismes de connexion sera également vérifiée.

DISPOSITIFS DE MAINTIEN DES DOIGTS ET SANGLES POUR LE BRAS

ACUMED: Les dispositifs de maintien des doigts et les sangles pour le bras de la potence pour poignet sont des instruments jetables, à usage unique exclusivement compatibles avec la potence pour poignet Acumed. Ces instruments seront mis au rebut après chaque utilisation.

AVERTISSEMENTS: Pour une utilisation efficace et en toute sécurité de tout instrument Acumed, le chirurgien doit parfaitement connaître l'instrument, les méthodes d'application, et la technique chirurgicale recommandée. Une cassure ou un dommage de l'instrument peut se produire lorsqu'il est soumis à des charges ou des vitesses excessives. Veiller particulièrement à ne pas appliquer de couple excessif sur les composants durant le montage ou le démontage. De plus, toutes les parties de la tour de traction doivent être froides au toucher avant de placer le bras du patient dedans. Le patient doit être mis en garde, de préférence par écrit, contre les risques associés à ces types d'instruments.

PRÉCAUTIONS: Ne jamais réutiliser un instrument chirurgical à usage unique. Des contraintes antérieures peuvent avoir créé des imperfections susceptibles d'entraîner une défaillance du dispositif. Protéger toutes les surfaces des implants contre les entailles et rayures qui pourraient devenir le point central d'une défaillance.

NETTOYAGE: Les instruments et accessoires Acumed doivent être bien nettoyés avant d'être réutilisés. La décontamination des instruments et accessoires réutilisables doit intervenir immédiatement après l'intervention chirurgicale. Tout excès de sang ou de débris doit être essuyé pour l'empêcher de sécher à la surface. Utiliser un nettoyant enzymatique tel que de l'Enzol, préparer la solution nettoyante selon les consignes du fabricant.

NOTE: L'aluminium anodisé ne doit pas entrer en contact avec certaines solutions nettoyantes ou désinfectantes. Éviter les nettoyants et désinfectants alcalins forts ou les solutions contenant de l'iode, du chlore ou certains sels de métaux. Aussi, dans des solutions dont le pH est supérieur à 11, la couche d'anodisation peut se dissoudre.

Éviter de laisser tremper trop longtemps, immerger le dispositif dans une solution nettoyante enzymatique pendant 5 minutes. Au bout de 5 minutes, utiliser une brosse à soie souple pour retirer tout résidu de solution détergente. Les instruments avec lumière doivent aussi être maintenus sous l'eau (la partie la plus large vers le haut) afin que la lumière soit rincée à l'eau. Placer le dispositif dans un nettoyeur à ultrasons rempli d'eau déionisée, en agitant doucement le dispositif pour s'assurer qu'il n'y ait pas d'air piégé dans des fissures. Passer le dispositif aux ultrasons pendant 5 minutes. Retirer le dispositif du nettoyeur à ultrasons et le rincer à l'eau en l'immergeant totalement. Essuyer doucement le dispositif avec un chiffon propre et sec, puis sécher à l'air libre.

NOTE: Même les instruments chirurgicaux fabriqués à partir d'acier inoxydable de qualité doivent être bien séchés pour empêcher la formation de rouille et, avant toute stérilisation, la propreté des surfaces, des joints, des lumières, le fonctionnement correct et l'usure de tous les dispositifs doivent être inspectés.

STÉRILITÉ: La potence pour poignet Acumed ainsi que les dispositifs de maintien des doigts et les sangles pour le bras Acumed sont fournis non stériles. La stérilisation peut être réalisée collectivement ou individuellement pour ces

éléments, dans la mesure où les méthodes de stérilisation détaillées ci-dessous sont respectées. Afin de stériliser les dispositifs de maintien des doigts et les sangles pour le bras, les retirer de leur emballage plastique et les placer sur l'un des plateaux de la potence pour poignet.

Méthodes de stérilisation

Autoclave à déplacement de gravité	Durée totale du cycle: 132° C (270° F) pendant 20 minutes Durée de séchage: 60 minutes
Autoclave à pré-vide	Durée totale du cycle: 132° C (270° F) pendant 4 minutes Durée de séchage: 60 minutes

- Utiliser une serviette à l'intérieur de l'enveloppe si un matériau d'enveloppement sans mèche est employé (par ex. polypropylène).
- Consulter les instructions écrites du fabricant d'équipement pour obtenir des instructions spécifiques sur la configuration du stérilisateur et de la charge.
- Se conformer à la norme de l'AORN « Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings » et à la norme ANSI/AAMI ST79 : 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- La stérilisation rapide n'est pas recommandée mais, le cas échéant, doit avoir lieu dans le plus strict respect des exigences de la norme ANSI/AAMI ST79 : 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

CONSERVATION: Conserver dans un endroit frais et sec à l'abri de la lumière directe du soleil. Avant toute utilisation, vérifier l'emballage du produit pour déceler tout signe d'altération ou de contamination de l'eau.

AVERTISSEMENT: A usage professionnel uniquement

INFORMAZIONI SULLO STRUMENTO E GLI ACCESSORI DELLA TORRE PER POLSO ARC

ALLA PERSONALE ATTENZIONE DEL CHIRURGO OPERANTE

DESCRIZIONE: Una cura e un'ispezione corrette dopo ogni utilizzo della torre per polso ARC e dei relativi accessori ACUMED sono fondamentali.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZO:

TORRE DI TRAZIONE PER POLSO ACUMED: la torre di trazione per polso è riutilizzabile, ha tuttavia durata limitata. Prima e dopo ogni uso deve essere esaminata, ove applicabile, per evidenziare segni di usura, danni, la correttezza della pulizia e l'integrità dei meccanismi di collegamento.

CAPPUCCI DI TRAZIONE PER LE DITA E FASCE PER IL BRACCIO ACUMED:

i cappucci di trazione per le dita e le fasce per il braccio della torre di trazione per polso sono strumenti monouso destinati ad un unico paziente da utilizzare unicamente con la torre di trazione per il polso Acumed. Questi strumenti devono essere eliminati dopo ogni uso.

AVVERTENZE: Per un utilizzo sicuro ed efficace degli strumenti Acumed, il chirurgo deve avere una buona conoscenza dello strumento, del metodo di applicazione e della tecnica chirurgica raccomandata. Gli strumenti possono rompersi o danneggiarsi se sottoposti a carico o velocità eccessivi. Prestare particolare attenzione a non serrare eccessivamente i componenti durante l'assemblaggio e il disassemblaggio. Inoltre, tutte le parti della torre di trazione devono essere fresche al tatto prima di collocarvi il braccio del paziente. Il paziente deve essere informato, preferibilmente per iscritto, dei rischi associati a strumenti di questo tipo.

PRECAUZIONI: gli strumenti chirurgici monouso non devono mai essere riutilizzati. Le precedenti sollecitazioni possono aver prodotto imperfezioni, che possono indurre malfunzionamenti del dispositivo. Proteggere gli strumenti da graffi e intaccature, queste sollecitazioni concentrate possono indurne il guasto.

PULIZIA: Gli strumenti e gli accessori Acumed devono essere puliti a fondo prima di essere riutilizzati. La decontaminazione di strumenti o accessori chirurgici

riutilizzabili va effettuata non appena concluso l'intervento chirurgico. Rimuovere sangue o detriti in eccesso per evitare che si seccino sulla superficie. Usando un detergente enzimatico quale Enzol, preparare la soluzione detergente seguendo le istruzioni del produttore.

NOTA: l'alluminio anodizzato non deve venire a contatto con determinate soluzioni detergenti o disinfettanti. Evitare di usare detergenti e disinfettanti alcalini forti o soluzioni contenenti iodio, cloro o determinati sali metallici. Inoltre, lo strato di anodizzazione potrebbe dissolversi in soluzioni con valori di pH maggiori di 11.

Evitando un'immersione prolungata, immergere il dispositivo nella soluzione detergente enzimatica per 5 minuti. Dopo 5 minuti, usare una spazzola a setole morbide per rimuovere eventuale detergente residuo. Anche gli strumenti con lume vanno immersi in acqua (col lato maggiore rivolto verso l'alto) accendendosi che il lume venga risciacquato. Posizionare il dispositivo in un pulitore ad ultrasuoni riempito di acqua deionizzata scuotendolo delicatamente per accertarsi che non vi sia aria intrappolata nelle fessure. Sonicare il dispositivo per 5 minuti. Rimuovere il dispositivo dal pulitore ad ultrasuoni e risciacquare immergendolo completamente in acqua. Asciugare delicatamente il dispositivo con un panno pulito e asciutto, quindi all'aria.

NOTA: anche gli strumenti chirurgici realizzati in acciaio inossidabile di alta qualità vanno asciugati accuratamente per prevenire la formazione di ruggine. Prima della sterilizzazione, è necessario controllare la pulizia delle superfici, delle giunzioni e dei lumi di tutti gli strumenti, nonché lo stato di usura e il corretto funzionamento.

STERILITÀ: la torre di trazione per polso Acumed unitamente ai cappucci di trazione per le dita ed alle fasce per il braccio sono forniti non-sterili. La sterilizzazione di questi articoli può essere eseguita collettivamente o

singolarmente aderendo ai metodi di sterilizzazione sottoelencati. Per sterilizzare i cappucci di trazione per le dita e le fasce per il braccio, estrarli dalla confezione di plastica e posizionali in uno dei vassoi della torre di trazione per polso.

Metodi di sterilizzazione

Autoclave a spostamento di gravità	Tempo di ciclo completo: 132° C (270° F) per 20 minuti Tempo di asciugatura: 60 minuti
Autoclave prevuoto	Tempo di ciclo completo: 132° C (270° F) per 4 minuti Tempo di asciugatura: 60 minuti

- È necessario l'uso di un panno all'interno del rivestimento se viene utilizzato materiale da avvolgimento non traspirante (ad es., polipropilene)
- Per istruzioni specifiche sullo sterilizzatore e sulle configurazioni del carico, consultare le istruzioni scritte del produttore della propria apparecchiatura.
- Seguire le attuali "Recommended practices for care sterilization in the practice setting" AORN e ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Si consiglia la sterilizzazione flash. Se si rendesse comunque necessaria, deve essere eseguita unicamente secondo i requisiti ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

ISTRUZIONI PER LA CONSERVAZIONE: Conservare in luogo fresco e asciutto e tenere lontano dalla luce solare diretta. Prima dell'uso, esaminare la confezione del prodotto per segni di manomissione o contaminazione da acqua.

ATTENZIONE: Esclusivamente per uso professionale.

INFORMATIE ACR POLSTOREN-INSTRUMENT EN ACCESSOIRE

TER PERSOONLIJKE ATTENTIE VAN DE OPEREREND CHIRURG

BESCHRIJVING: Een juiste zorg en inspectie na elk gebruik van de ACUMED ARC polstoren en -accessoires is cruciaal.

GEBRUIKINFORMATIE:

ACUMED BOOGVORMIGE POLSTOREN: De boogvormige polstoren is herbruikbaar, maar heeft wel een beperkte levensduur. Voor en na ieder gebruik moet het waar van toepassing worden geïnspecteerd op slijtage, schade, correcte reiniging, corrosie en ongeschondenheid van de verbindingmechanismen.

ACUMED VINGERKOUSSEN EN ARMRIEMEN:

De vingerkousen en armriemen van de boogvormige polstoren zijn wegwerpinstrumenten voor eenmalig gebruik, uitsluitend verkrijgbaar voor gebruik met de Acumed polstoren. Deze instrumenten dienen na ieder gebruik te worden weggegooid.

WAARSCHUWINGEN: Voor een veilig en effectief gebruik van Acumed-instrumenten dient de chirurg vertrouwd te zijn met het instrument, de toepassingsmethode en de aanbevolen chirurgische techniek. Er kan zich breuk of beschadiging van het instrument voordoen wanneer een instrument wordt onderworpen aan overmatige belasting of snelheden. Er dient in het bijzonder zorg te worden betracht om geen overmatige torsie op de onderdelen toe te passen tijdens montage of demontage. Daarbij dienen alle onderdelen van de tractietoren koel zijn bij aanraking voordat de arm van patiënt erin wordt geplaatst. De patiënt dient, bij voorkeur schriftelijk, op de hoogte te worden gesteld van de risico's die met dit soort instrumenten samenhangen.

VOORZORGSMAATREGELEN: Een chirurgisch instrument voor eenmalig gebruik mag nooit worden hergebruikt. Eerdere belastingen kunnen imperfecties hebben veroorzaakt, die kunnen leiden tot een defect van het hulpmiddel. Bescherm instrumenten tegen krassen en inkepingen, aangezien zulke belastingsconcentraties kunnen leiden tot een defect.

REINIGING: Instrumenten en accessoires van Acumed dienen, voordat ze opnieuw gebruikt worden, grondig gereinigd te worden. Ontsmetting van herbruikbare instrumenten of accessoires dient direct na afronding van de chirurgische ingreep plaats te vinden. Overvloedig bloed of afval dient afgeveegd te worden om te voorkomen dat het op het oppervlak van het instrument opdroogt. Bereid de reinigingsoplossing, een enzymatisch reinigingsmiddel zoals Enzol, volgens de instructies van de fabrikant.

N.B.: Geanodiseerd aluminium mag niet in contact komen met bepaalde reinigings- of desinfectie-oplossingen. Vermijd sterk alkalische reinigings- en desinfectiemiddelen of oplossingen die jodium, chloroof bepaalde metaalzouten bevatten. Ook kan, bij gebruik van oplossingen met een pH-waarde boven 11, de anodisatielaag oplossen.

Dompel het instrument gedurende 5 minuten onder in de enzymatische reinigingsoplossing; voorkom langdurig weken. Gebruik na 5 minuten een zachte borstel om achtergebleven reinigingsmiddel te verwijderen. Instrumenten met lumens dienen ook onder water gehouden te worden (rotter zijde naar boven) om te waarborgen dat het lumen wordt doorgespoeld met water. Plaats het instrument in een ultrasone reiniger, gevuld met geïoniseerd water, waarbij gewaarborgd moet worden dat er zich geen lucht in de holten bevindt door het instrument voorzichtig te bewegen. Soniceer het instrument gedurende 5 minuten. Verwijder het instrument uit de ultrasone reiniger en spoel het af in water door het volledig onder te dompelen. Veeg het instrument voorzichtig af met een schone, droge doek en laat het aan de lucht drogen.

N.B.: Zelfs chirurgische instrumenten die vervaardigd zijn uit roestvrij staal van hoge kwaliteit dienen grondig gedroogd te worden om roestvorming te voorkomen; alle instrumenten dienen, voordat ze gesteriliseerd worden, geïnspecteerd te worden op schoon zijn van oppervlakken, gewrichten en lumens een juiste werking en slijtage.

STERILITEIT: De Acumed boogvormige polstoren en de bijbehorende Acumed vingerkousen en armriemen worden niet-steriel geleverd. Deze artikelen kunnen gezamenlijk of afzonderlijk worden gesteriliseerd volgens de onderstaande sterilisatiemethoden. Om de vingerkousen en armriemen te steriliseren, dient u ze uit de plastic verpakking te verwijderen en ze in een van beide bakken van de boogvormige polstoren te leggen.

Sterilisatiemethoden

Autoclaf voor zwaartekrachtverplaatsing	Tijd voll. cyclus: 132° C (270° F) gedurende 20 minuten Droogtijd: 60 minuten
Pre-vacuümautoclaf	Tijd voll. cyclus: 132° C (270° F) gedurende 4 minuten Droogtijd: 60 minuten

- Wanneer een niet-capillaire materiaal wordt gebruikt (zoals polypropyleen) dient binnen de wikkel een handdoek gebruikt te worden.
- Raadpleeg de schriftelijke instructies van de fabrikant van uw apparatuur voor specifieke instructies voor uw sterilisator en belastingconfiguratie.
- Volg de huidige AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" en ANSI/AAMI S179:2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Gebruik van flash-sterilisatie wordt niet aanbevolen; wanneer gebruikt dient deze alleen uitgevoerd te worden volgens de vereisten van ANSI/AAMI S179:2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

INSTRUCTIES VOOR OPSLAG: Opslaan op een koude, droge plaats en weggehouden van direct zonlicht. Voor gebruik dient de productverpakking te worden geïnspecteerd op tekenen van knoeien of verontreiniging met water.

FORSIKTIGHET: Kun for profesjonell bruk



ARC WRIST TOWER INFORMASJON OM INSTRUMENT OG EKSTRAUTSTYR

INFORMASJON TIL KIRURG

BESKRIVELSE: Hensiktsmessig pleie og inspeksjon etter hver bruk av ACUMED ARC Wrist Tower og ekstrautstyr er kritisk.

BRUKSINFORMASJON:

ACUMED ARC HÅNDEDDSTÅRN: Arc håndleddstårn er for gjenbruk, men har begrenset brukslevetid. Før og etter hver bruk må det inspiseres der dette er aktuelt med henblikk på slitasje, skade, riktig rengjøring, korrosjon og integriteten til tilkoblingsmekanismene.

ACUMED FINGERFELLER OG ARMSTROPPER:

Arc håndleddstårn, fingerfeller og armstroppler er instrumenter til engangsbruk, som bare er tilgjengelig for bruk sammen med Acumed håndleddstårn. Disse instrumentene skal kastes etter hver bruk.

ADVARSLER: For sikker og effektiv bruk av ethvert instrument fra Acumed, må kirurgen gjøre seg kjent med instrumentet, applikasjonsmetodene og de anbefalte kirurgiske teknikkene. Instrumentet kan knekke eller bli skadet dersom det blir utsatt for stor last eller hastighet. Man må utøve særlig varsomhet og ikke bruke vridningsmoment for mye på komponenter under montering og demontering. I tillegg må alle deler av traksjonstårnet være kjølig å ta på før man plasserer pasientens arm i det. Pasienten må advares, helst skriftlig, om risiki knyttet til denne typen instrumenter.

FORHOLDSREGLER: Et kirurgisk instrument til engangsbruk skal aldri brukes flere ganger. Tidligere belastninger kan ha dannet defekter som kan føre til at enheten svikter. Beskytt instrumentet mot skraper og hakk, da slike belastningskonsentrasjoner kan føre til svikt.

RENGJØRING: Acumed instrumenter og ekstrautstyr må rengjøres grundig før gjenbruk. Dekontaminasjon av gjenbrukbare instrumenter og ekstrautstyr må

finne sted umiddelbart etter at inngrepsprosedyren er fullført. Overflødig blod eller rester må tørkes av for å hindre at det tørker inn på overflaten. Ved bruk av et enzymatisk produkt som Enzol forberedes rengjøringsoppløsningen i henhold til produsentens instruks.

MERK: Anodisert aluminium må ikke komme i kontakt med visse rengjørings- eller desinfeksjonsoppløsninger. Unngå sterke alkaliske rengjøringsmidler og desinfeksjonsmidler som inneholder jod, klor eller visse metallsalter. I tillegg kan anodiseringslaget løses opp ved pH-verdier over 11.

Unngå unødig bløtlegging; senk apparatet i den enzymatiske rengjøringsoppløsningen i 5 minutter. Bruk en myk hårbørste når de 5 minuttene er gått for å fjerne alle rester av rengjøringsmidlet. Instrumenter med hulrom må også holdes under vann (med den største siden opp) for å sikre at hulrommet blir skylt med vann. Plasser apparatet i en ultralydrensjører fylt med deionisert vann, og sikre at det ikke er fanget noe luft i sprekene ved å riste apparatet lett. Rengjør apparatet med ultralyd i 5 minutter. Fjern apparatet fra ultralydrensjøreren og skyll det i vann ved å senke det fullstendig. Tørk apparatet forsiktig med en ren og tørr klut, og la det deretter lufttørke.

MERK: Selv kirurgiske instrumenter produsert av høygradig rustfritt stål må tørkes grundig for å unngå rustdannelse, og alt utstyr må inspiseres med hensyn til renhold av overflater, ledd og åpninger, riktig funksjon og slitasje før sterilisering.

STERILITET: Acumed Arc håndleddstårn og medfølgende Acumed fingerfeller og armstroppler leveres sterile. Sterilisering kan utføres for disse artiklene samlet eller hver for seg når steriliseringsmetodene nedenfor følges. Når fingerfellene og armstroppene skal steriliseres, skal de fjernes fra plastemballasjen og plasseres i et av brettene til Arc håndleddstårn.

Steriliseringsmetoder

Autoklaving	Full syklistid: 132° C (270° F) i 20 minutter Tørketid: 60 minutter
Prevakuum autoklaving	Full syklistid: 132° C (270° F) i 4 minutter Tørketid: 60 minutter

- Bruk et håndkle inne i omslaget hvis det brukes et ikke-sugende omslagsmateriale (f.eks. polypropylen).
- Rådfor deg med de skriftlige anvisningene til utstyrprodusenten når det gjelder de enkelte steriliseringsapparatene og instruksjoner for belastningsinnstillinger.
- Følg gjeldende AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" (anbefalt praksis for sterilisering i preoperative situasjoner) og ANSI/AAMI ST79: 2006 – Omfattende veileder til dampsterilisering og steriliteitsgarantier i helseinstitusjoner.
- Flashsterilisering anbefales ikke, men dersom den brukes skal den kun utføres i samsvar med krav i ANSI/AAMI ST79: 2006 – Omfattende veileder til dampsterilisering og steriliteitsgarantier i helseinstitusjoner.

LAGRINGSINSTRUKSER: Lagres på et kjølig og tørt sted og unna direkte sollys. Før bruk skal produktpakningen inspiseres. Se etter om den er blitt tuklet med eller om den er blitt kontaminert av vann.

FORSIKTIGHET: Kun for profesjonell bruk

INFORMAÇÕES ACERCA DO INSTRUMENTO TORRE PARA PULSO ARC E ACESSÓRIOS

PARA A ATENÇÃO ESPECIAL DO CIRURGIÃO OPERADOR

DESCRIÇÃO: São essenciais os cuidados e inspeção apropriados após cada utilização do instrumento Torre para Pulso ARC da ACUMED e acessórios.

INFORMAÇÃO PARA UTILIZAÇÃO:

TORRE DE PULSO EM ARCO ACUMED: A torre de pulso em arco é reutilizável, tendo, no entanto, uma duração limitada. Antes e depois de cada utilização, tem de ser inspeccionada, sempre que se aplique, em termos de desgaste, danos, limpeza adequada, corrosão e integridade dos mecanismos de ligação.

FITAS DE DEDOS E CORREIAS DE BRAÇO ACUMED:

As fitas de dedo e correias de braço da torre de pulso em arco são instrumentos descartáveis, de utilização única, disponíveis apenas para serem utilizados com a torre de pulso Acumed. Estes instrumentos devem ser eliminados após cada utilização.

AVISOS: Para uma utilização segura e eficaz de qualquer instrumento da Acumed, o cirurgião tem de estar familiarizado com o instrumento, o método de aplicação e a técnica cirúrgica recomendada. O instrumento pode partir ou ficar danificado quando um instrumento é sujeito a cargas ou velocidades excessivas. Tenha cuidado para não aplicar torção excessiva sobre os componentes durante a montagem ou desmontagem. Além disso, espere até todas as partes da torre de tracção arrefecerem antes de colocar o braço do paciente no seu interior. O paciente deve ser informado dos cuidados, de preferência por escrito, dos riscos associados a estes tipos de instrumentos.

PRECAUÇÕES: Um instrumento cirúrgico de utilização única nunca deve ser reutilizado. As tensões anteriores podem ter criado imperfeições que podem levar a falha do instrumento. Proteja os instrumentos de riscos e cortes, cujas concentrações de tensão podem levar a falha.

LIMPEZA: Os instrumentos e acessórios da Acumed têm de ser cuidadosamente limpos antes de nova utilização. A descontaminação de instrumentos reutilizáveis

ou acessórios deve ocorrer imediatamente após a conclusão do procedimento cirúrgico. O excesso de sangue ou detritos deve ser removido para evitar que seque na superfície. Utilizando um produto de limpeza enzimático como, por exemplo, Enzol, prepare a solução de limpeza de acordo com as instruções do fabricante.

NOTA: O alumínio anodizado não pode entrar em contacto com determinadas soluções de limpeza ou desinfectantes. Evitar os produtos de limpeza extremamente alcalinos e desinfectantes ou soluções que contenham iodo, cloro ou determinados sais metálicos. Além disso, em soluções com valores de pH superiores a 11, a camada ionizada pode dissolver-se.

Evitando uma imersão prolongada, mergulhe o dispositivo na solução de limpeza enzimática durante 5 minutos. Após 5 minutos, utilize uma escova macia para remover qualquer resíduo de detergente. Os instrumentos com lúmens também devem ser submersos (lado maior para cima) assegurando que o lúmen é lavado com água. Coloque o dispositivo num limpador por ultrassons cheio de água desionizada, assegurando que não há ar preso em qualquer das aberturas agitando suavemente o dispositivo. Sonicar o dispositivo durante 5 minutos. Retire o dispositivo do instrumento de limpeza ultrassónico e lave em água mergulhando-o completamente. Limpe suavemente o dispositivo com um pano limpo e seco e deixe secar ao ar.

NOTA: Mesmo os instrumentos cirúrgicos fabricados de aço inoxidável de nível elevado têm de ser secos cuidadosamente para evitar a formação de ferrugem e todos os dispositivos têm de ser inspeccionados para verificar a limpeza das superfícies, juntas e lúmens, funcionamento adequado e desgaste antes da esterilização.

ESTERILIDADE: A Torre de pulso em arco Acumed e respectivas fitas de dedo e correias de braço são fornecidas não esterilizadas. A esterilização pode ser realizada nestes artigos em conjunto ou individualmente aderindo aos métodos de esterilização abaixo. Para esterilizar as fitas de dedos e correias de braços,

remova-as da embalagem de plástico e coloque-as em qualquer dos tabuleiros da Torre de pulso em arco.

Métodos de esterilização

Autoclave de deslocação de gravidade	Duração do ciclo: 270° F (132° C) durante 20 minutos Tempo de secagem: 60 minutos
Autoclave de pré-vácuo	Duração do ciclo: 270° F (132° C) durante 4 minutos Tempo de secagem: 60 minutos

- Se utilizar um material de revestimento não drenante (por ex., polipropileno), use uma toalha no interior do revestimento.
- Consulte as instruções do fabricante do seu equipamento para obter instruções sobre o esterilizador específico e de configuração.
- Siga a actual norma AORN "Práticas Recomendadas para a Esterilização em Definições de Prática Perioperatória" e na norma ANSI/AAMI ST79: 2006 – Guia abrangente da esterilização a vapor e garantia de esterilidade em instalações de cuidados de saúde.
- A esterilização flash não é recomendada, mas se for utilizada, só deve ser efectuada de acordo com os requisitos da norma ANSI/AAMI ST79: 2006 – Guia abrangente da esterilização a vapor e garantia de esterilidade em instalações de cuidados de saúde.

INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO: Guardar em local fresco e seco e manter afastado da incidência directa de raios solares. Antes da utilização, inspeccione a embalagem do produto para ver se existem sinais de adulteração ou contaminação por água.

ATENÇÃO: Apenas para utilização por profissionais.



INFORMATION OM INSTRUMENTET ARC WRIST TOWER OCH TILLBEHÖR

TILL OPERERANDE KIRURG

BESKRIVNING: Korrekt skötsel och undersökning av ACUMEDS ARC Wrist Tower och dess tillbehör efter varje användning är mycket viktigt.

ANVÄNDNINGSPERIOD:

ACUMED BÅGTORN FÖR HANDLED: Bågtornet för handled är återanvändbart, men det har dock en begränsad livstid. Före och efter varje användning måste det inspekteras där så är lämpligt efter slitage, skador, korrekt rengöring, korrosion och att mekanismens anslutningar är hela.

ACUMED FINGERHÅLLARE OCH ARMREMMAR:

Bågtornet för handleds fingerhållare och armbremmar är instrument för engångsbruk som kan kasseras och är endast tillgängliga för användning med Acumed's handledstorn. Instrumenten ska kastas efter varje användning.

VARNINGAR: För säker och effektiv användning av Acumed's instrument måste kirurgen vara förtrogen med instrumentet, appliceringsmetoden och den rekommenderade kirurgiska tekniken. Instrumentbrott eller skada kan inträffa när ett instrument utsätts för överdrivna belastningar eller hastigheter. Särskilt försiktighet ska iaktas för att inte tillämpa överdrivet vridmoment på komponenterna vid montering eller isärtagande. Dessutom måste alla delar av dragtornet vara svala för vidröring innan patientens arm placeras i det. Patienten måste varnas, helst skriftligt, om riskerna med dessa typer av instrument.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER: Ett kirurgiskt instrument för engångsbruk får aldrig återanvändas. Tidigare påfrestning kan ha skapat defekter som kan leda till att instrumentet inte fungerar. Skydda instrumentet mot repor och böjningar. Sådana påfrestningskoncentrationer kan leda till att det inte fungerar.

RENGÖRING: Acumed's instrument och tillbehör måste rengöras noggrant innan de används igen. Sanering av återanvändningsbara instrument eller tillbehör ska

ske omedelbart efter en operation. Rester av blod eller smuts ska torkas bort för att förhindra att de torkar på ytan. Bered rengöringslösning enligt tillverkarens anvisningar med hjälp av ett enzymatiskt rengöringsmedel, t.ex. Enzol.

ANMÄRKNING: Anodiserat aluminium får inte komma i kontakt med vissa rengörings- eller desinfektionsmedel. Undvik starkt alkaliska rengörings- eller desinfektionsmedel eller lösningar med jod, klor eller vissa metallsalter. I lösningar med pH-värden över 11 kan anodiseringslaget lösas upp.

Sänk ned enheten i den enzymatiska rengöringslösningen under 5 minuter. Långvarig blötläggning ska undvikas. Använd en mjuk borste för att avlägsna eventuella rester av rengöringsmedel efter 5 minuter. Instrument med lumen bör också hållas under vatten (största sidan upp) för att lumen ska spolas ut med vatten. Placera instrumentet i ett ultraljudsbad med avjoniserat vatten och se till att det innehåller någon luft i några minuter genom att skaka det försiktigt. Placera instrumentet i ultraljudsbad i 5 minuter. Ta upp instrumentet ur ultraljudsbadet och skölj det i vatten genom att sänka ned det helt. Torka av enheten med en ren och torr trasa och låt den sedan lufttorka.

ANMÄRKNING: Till och med kirurgiska instrument tillverkade av rostfritt stål med hög kvalitet måste noggrant torkas av för att förhindra rostbildning och alla enheter måste undersökas för renhet på ytor, anslutningar och lumen, korrekt funktion och slitningar före sterilisering.

STERILITET: Acumed's bågtorn för handled och medföljande fingerhållare och armbremmar levereras icke-sterila. Dessa delar kan steriliseras tillsammans eller var för sig så länge steriliseringsmetoderna nedan följs. När sterilisering av fingerhållare och armbremmar ska göras tas de ur sina plastförpackningar och placeras i någon av brickorna tillhörande bågtornet för handled.

Steriliseringsmetoder

Normaltrycksautoklav	Tid för full cykel: 132° C (270° F) i 20 minuter Torktid: 60 minuter
Förvakuumautoklav	Tid för full cykel: 132° C (270° F) i 4 minuter Torktid: 60 minuter

- En handduk skall användas på omslagets insida om ett material som inte påverkar kapillärkraften används (propylen exempelvis).
- Se utrustningstillverkarens skriftliga instruktioner för sterilisatorn i fråga och ladda konfigurationsinstruktionerna.
- Följ aktuell AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" och ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Snabbsterilisering rekommenderas inte, men om sådan utförs ska den utföras i enlighet med kraven i ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

FÖRVARINGSANVISNINGAR: Förvaras svalt. Skyddas från direkt solljus. Undersök produktförpackningen före användning för tecken på manipulation eller vattenkontamination.

VARNING: Endast för yrkesanvändning.

ARC EL BİLEĞİ KULESİ ALET VE AKSESUAR BİLGİSİ

CERRAHİN İLGİSİNE

TANIM: ACUMED ARC El Bileği Kulesi ve aksesuarlarının her kullanımdan sonra doğru bakımı ve incelenmesi çok önemlidir.

KULLANMA BİLGİSİ:

ACUMED ARC EL BİLEĞİ KULESİ: ARC El Bileği Kulesi tekrar kullanılabilir ancak sınırlı bir ömrü vardır. Her kullanımdan önce ve sonra, aşınma, hasar, düzgün temizlik, korozyon ve bağlantı mekanizmalarının bütünlüğü açısından incelenmelidir.

ACUMED PARMAK TUTUCULAR VE KOL BANTLARI:

ARC El Bileği Kulesi parmak tutucuları ve kol bantları sadece Acumed El Bileği Kulesi ile kullanılan atılabilir, tek kullanımlık aletlerdir. Bu aletler her kullanımdan sonra atılmalıdır.

UYARILAR: Herhangi bir Acumed aletinin güvenli ve etkin bir şekilde kullanılması için, cerrah alete, uygulama yöntemine ve bu cihaz için önerilen cerrahi tekniğe aşina olmalıdır. Aşırı yüklerle veya hızlara maruz bırakılması aleti kırabilir veya zarar verebilir. Montaj veya demontaj sırasında bileşenlere aşırı tork uygulamama özen gösterilmelidir. Ek olarak, traksiyon kulesinin tüm bölümleri hastanın kolu içine yerleştirilmeden önce dokunulabilecek sıcaklıkta olmalıdır. Hasta bu tip aletlerle ilişkili riskler açısından, tercihen yazılı olarak, uyarılmalıdır.

ÖNLEMLER: Tek Kullanımlık bir Cerrahi Alet asla tekrar kullanılmamalıdır. Önceki kullanımlar cihazın arızalanmasına yol açabilecek kusurlar yaratmış olabilir.

Aletleri çizilme ve çentiklenmeye karşı koruyunuz, bu tip stres konsantrasyonları arzuya neden olabilir.

TEMİZLEME: Acumed Aletleri ve Aksesuarları tekrar kullanılmadan önce iyice temizlenmelidir. Tekrar kullanılabilir aletler veya aksesuarların dekontaminasyonu edilmesi cerrahi işlem biter bitmez yapılmalıdır. Yüzeyle kurumasının önlenmesi

için fazla kan veya debris silinerek giderilmelidir. Enzol gibi enzimatik bir temizleme maddesi kullanarak, temizleme çözütüsünü üreticinin talimatına göre hazırlayınız.

NOT: Anodize alüminyum bazı temizlik çözümlerine veya dezenfektan çözümlere temas etmemelidir. Kuymetli alçak lin temizleyiciler ve dezenfektanlar veya iyot, klor veya bazı metal tuzları içeren çözümlerden kaçınınız. Ayrıca, pH değeri 11 veya daha yüksek olan çözümlerde anodizasyon tabakası çözünebilir.

Uzun süre sıvıda tutulmaktan kaçınarak, cihazı 5 dakika boyunca enzimatik temizleme çözütüsüne batırınız. 5 dakika sonra, deterjan kalıntılarını gidermek için yumuşak kıllı bir fırça kullanınız. Lümenli aletler su altında (daha geniş kısım yukarıda olacak şekilde) tutularak lümenlerden su geçtiğinden emin olunmalıdır. Cihazı deiyonize su ile doldurulmuş bir ultrasonik temizleyiciye yerleştiriniz ve hafifçe hareket ettirerek girintilerinden hiç birinde hava kalmadığından emin olunuz. Cihazı 5 dakika sonikasyona maruz bırakınız. Cihazı ultrasonik temizleyiciden alınız ve suya tamamen batırarak durulayınız. Cihazı temiz ve kuru bir bezle hafifçe siliniz ve sonra havayla kurumasına bırakınız.

NOT: Yüksek kalitede paslanmaz çeliklere üretilmiş cerrahi aletler bile pas oluşmasını önlemek için iyice kurulanmalıdır ve tüm cihazlar sterilizasyondan önce yüzeyler, eklemler ve tüm kenarlar temizlik, doğru çalışma ve eskime ile aşınma açısından incelenmelidir.

STERİLİTE: Acumed ARC El Bileği Kulesi ve beraberindeki Acumed parmak tutucuları ve kol bantları steril olmayan şekilde sağlanmaktadır. Aşağıda belirtilen sterilizasyon metodlarına bağlı kalınarak, bu kalemler topluca veya ayrı ayrı sterilize edilebilir. Parmak tutucuları ve kol bantlarını sterilize etmek için, plastik ambalajlarından çıkarınız ve ARC El Bileği Kulesi tepeslerinden birine yerleştiriniz.

Sterilizasyon Yöntemleri

Yerçekimi Displasmanı Otoklavı	Tam Döngü Süresi: 20 dakika süreyle 132°C (270°F) Kurulum Süresi: 60 dakika
Pre-vakum Otoklav	Tam Döngü Süresi: 4 dakika süreyle 132°C (270°F) Kurulum Süresi: 60 dakika

- Zararlı olmayan sarı materyalden (örn. polipropilen) yararlanılırsa sarı içerde bir havlu kullanılmalıdır.
- Kullanıldığınız sterilizatör ve yük konfigürasyonu bakımından sterilizasyon ekipmanı üreticinizin yazılı talimatına bakınız.
- Güncel AORN "Perioperatif Uygulama Yerlerinde Sterilizasyon için Önerilen Uygulamalar" ve ANSI/AAMI ST79'a uyunuz: 2006 – Sağlık bakım tesislerinde buhar sterilizasyonu ve sterillik güvencesi için kapsamlı kılavuz.
- Flash sterilizasyon önerilmez ama kullanılıyorsa sadece ANSI/AAMI ST79 şartlarına uygun olarak yapılmalıdır: 2006 – Sağlık bakım tesislerinde buhar sterilizasyonu ve sterillik güvencesi için kapsamlı kılavuz.

DEPOLAMA TALİMATLARI: Serin ve kuru bir yerde doğrudan güneş ışığına maruz bırakmadan saklayınız. Kullanmadan önce ürün ambalajını bozulma veya suyla kontaminasyon açısından inceleyiniz.

DİKKAT: Sadece Yetkili Kişilerce Kullanım İçin.



ARC WRIST TOWER INSTRUMENT AND ACCESSORY INFORMATION

FOR THE PERSONAL ATTENTION OF THE OPERATING SURGEON

DESCRIPTION: Proper care and inspection after each use of the ACUMED ARC Wrist Tower and accessories is critical.

INFORMATION FOR USE:

ACUMED ARC WRIST TOWER: The Arc Wrist Tower is reusable; however it has a limited life span. Prior to and after each use, it must be inspected where applicable for wear, damage, proper cleaning, corrosion and integrity of the connecting mechanisms.

ACUMED FINGER TRAPS AND ARM STRAPS:

The Arc Wrist Tower finger traps and arm straps are disposable, single use instruments only available for use with the Acumed Wrist Tower. These instruments should be discarded after each use.

WARNINGS: For safe effective use of any Acumed instrument, the surgeon must be familiar with the instrument, the method of application, and the recommended surgical technique. Instrument breakage or damage can occur when an instrument is subjected to excessive loads, or speeds. Particular care should be taken not to apply excessive torque to components during assembly or disassembly. In addition, all portions of the traction tower must be cool to the touch prior to placing the patient's arm in it. The patient must be cautioned, preferably in writing as to the risks associated with these types of instruments.

PRECAUTIONS: A Single Use Surgical Instrument shall never be reused. Previous stresses may have created imperfections, which can lead to a device failure. Protect instruments against scratching and nicking, such stress concentrations can lead to failure.

CLEANING: Acumed Instruments and Accessories must be thoroughly cleaned before reuse. Decontamination of reusable instruments or accessories should

occur immediately after completion of the surgical procedure. Excess blood or debris should be wiped off to prevent it from drying onto the surface. Using an enzymatic-cleaning product such as Enzol, prepare the cleaning solution according to manufacturer's instructions.

NOTE: Anodized aluminum must not come in contact with certain cleaning or disinfectant solutions. Avoid strong alkaline cleaners and disinfectants or solutions containing iodine, chlorine or certain metal salts. Also, in solutions with pH values above 11, the anodization layer may dissolve.

Avoiding prolonged soaking, submerge the device in the enzymatic cleaning solution for 5 minutes. After 5 minutes, use a soft bristle brush to remove any detergent residue. Instruments with lumens also should be held under water (larger side up), ensuring the lumen is flushed with water. Place the device in an ultrasonic cleaner filled with deionized water, ensuring that there is no air trapped in any of the crevices by gently agitating the device. Sonicate the device for 5 minutes. Remove the device from the ultrasonic cleaner and rinse in water by submerging it completely. Gently wipe the device with a clean, dry cloth, then air dry.

NOTE: Even surgical instruments manufactured from high-grade stainless steel must be dried thoroughly to prevent rust formation, and all devices must be inspected for cleanliness of surfaces, joints, and lumens, proper function, and wear and tear prior to sterilization.

STERILITY: The Acumed Arc Wrist Tower and accompanying Acumed finger traps and arm straps are provided non-sterile. Sterilization may be performed for these items collectively or individually when adhering to the below sterilization methods. To sterilize the finger traps and arm straps, remove them from their plastic packaging and place them in either of the Arc Wrist Tower trays.

Sterilization Methods

Gravity Displacement Autoclave	Full Cycle Time: 270° F (132° C) for 20 minutes Dry Time: 60 minutes
Pre-Vacuum Autoclave	Full Cycle Time: 270° F (132° C) for 4 minutes Dry Time: 60 minutes

- A towel should be used inside the wrap if a non-wicking wrap material is employed (e.g. polypropylene).
- Consult your equipment manufacturer's written instructions for specific sterilizer and load configuration instructions.
- Follow current AORN "Recommended Practices for Sterilization in Perioperative Practice Settings" and ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.
- Flash sterilization is not recommended, but if used, should only be performed according to requirements of ANSI/AAMI ST79: 2006 – Comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance in health care facilities.

STORAGE INSTRUCTIONS: Store in a cool dry place and keep away from direct sunlight. Prior to use, inspect product package for signs of tampering, or water contamination.

CAUTION: For Professional Use Only

CAUTION: Federal Law (USA) restricts this product sale by or on the order of a physician or hospital.